



NOTA DE ESTUDIO

ASAMBLEA — 37º PERÍODO DE SESIONES

COMISIÓN TÉCNICA

Cuestión 34: Conocimiento del idioma inglés utilizado para las comunicaciones radiotelefónicas

**APLICACIÓN DE LOS REQUISITOS DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LA OACI
Y PROPUESTAS AL RESPECTO**

(Nota presentada por la República Popular de China)

RESUMEN

China ha realizado sistemáticamente incesantes esfuerzos para aplicar los requisitos de la OACI con respecto al idioma inglés utilizado para las comunicaciones radiotelefónicas. En la actualidad, la mayoría de los pilotos chinos dedicados a operaciones internacionales han satisfecho los requisitos lingüísticos de la OACI. China proseguirá sus esfuerzos para tratar de satisfacer los requisitos de competencia lingüística de la OACI antes de marzo de 2011. Sin embargo, debido al hecho de que muchos pilotos son de edad avanzada y su conocimiento básico de inglés es limitado, todavía se prevén algunas dificultades para mejorar su competencia lingüística en un breve lapso.

Decisión de la Asamblea: Se invita a la Asamblea a tomar plenamente en consideración las dificultades específicas que se plantean actualmente en los Estados en los que el inglés no es la lengua materna, en el momento de aplicar los requisitos de competencia lingüística y recomienda la prórroga del plazo especificado en la Resolución A36-11 de la Asamblea hasta el 5 de marzo de 2014 u otras medidas de transición.

<i>Objetivos estratégicos:</i>	La nota de estudio se refiere a los Objetivos estratégicos A y D.
<i>Referencias:</i>	Comunicación AN 12/44.6-09/53 de la OACI

¹ La versión china fue suministrada por la República Popular de China.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 China asigna gran importancia a la aplicación de los requisitos que figuran en los Anexos pertinentes del Convenio sobre Aviación Civil Internacional y ha realizado desde hace mucho incesantes esfuerzos para aplicar los requisitos de la OACI relativos al inglés empleado en las comunicaciones radiotelefónicas. Entre esos esfuerzos figura la elaboración de reglamentos, un sistema de exámenes, la capacitación en inglés para los transportistas aéreos y una mayor transparencia en los exámenes. Los principales aeropuertos internacionales de Beijing, Shanghai y Guangzhou, etc., están aplicando activamente comunicaciones aeroterrestres en inglés.

1.2 Se agradecería profundamente si el 37º período de sesiones de la Asamblea de la OACI pudiese considerar la prórroga de los plazos para introducir los requisitos sobre competencia lingüística por tres a cinco años, teniendo en cuenta las dificultades específicas que existen actualmente en los países en desarrollo.

2. CHINA APOYA LOS REQUISITOS QUE FIGURAN EN LOS ANEXOS PERTINENTES DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

2.1 *Enmiendas a los requisitos en las reglamentaciones pertinentes.* Como Estado contratante del Convenio sobre Aviación Civil Internacional, China reconoce plenamente que los reglamentos nacionales deben satisfacer los requisitos pertinentes de los Anexos al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, así como los requisitos de la OACI sobre evaluación de la competencia lingüística del personal de vuelo. A este respecto, el 30 de octubre de 2006 se han revisado en consecuencia los requisitos de competencia en inglés para los pilotos que se dedican a operaciones internacionales, que figuran en las “Normas de certificación de piloto de aeronave de aviación civil, instructor de vuelo e instructor en tierra” (CCAR-61) y las “Normas sobre certificación de operaciones de grandes aviones de transporte” (CCAR-121).

2.2 *Distribución de textos de orientación conexos.* En los “Requisitos de uso del inglés para las comunicaciones y límite de apartamiento del Artículo CCAR-121.479” (AC-121-FS-024), así como en las “Normas sobre cuestiones relativas a la evaluación del inglés por la OACI para las comunicaciones” (AC-61FS-2008-05R2), se definen específicamente los límites de apartamiento del personal de vuelo con respecto a los requisitos de comunicación en inglés y se mencionan diversas organizaciones con directivas y orientación para satisfacer requisitos específicos en la aplicación de la enseñanza y examen de inglés.

3. LOGROS EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS Y EXAMEN DEL PERSONAL DE VUELO CHINO

3.1 La Administración de Aviación Civil de China (CAAC) siempre asigna importancia a la competencia en inglés del personal de vuelo. La CAAC comenzó a introducir un proyecto sobre inglés para el personal de vuelo ya en 1996. El examen incluía tres componentes: un examen en inglés aeronáutico profesional, un examen sobre comunicación aeroterrestre analógica y ensayos en vuelo en ruta. Para complementar la aplicación de las normas CCAR-61 y CCAR-121, habiendo reconocido la importancia y urgencia de la capacitación en inglés para el personal de vuelo, las líneas aéreas de China organizaron en 2007 la enseñanza del inglés de conformidad con los requisitos de la OACI y los de la CAAC, con activa participación del personal de vuelo. Se inició un plan de instrucción en inglés para pilotos, con apoyo apropiado en las áreas de estructura organizacional, formación de personal e inversión financiera. Además, cada línea aérea también capacitó varios instructores de inglés y ofreció instrucción en inglés de manera bien planificada y gradualmente progresiva. Para asegurar que las líneas aéreas

continuaran su capacitación en inglés, la CAAC supervisa estrictamente las competencias de las organizaciones de enseñanza del inglés y lleva a cabo la certificación de sus competencias por medio de expertos. Tras años de dura labor, el nivel de competencia lingüística en inglés del personal de vuelo ha mejorado, ha aumentado constantemente la nota de calificación para el nivel 4 de inglés, sentando así una base para que las líneas aéreas satisfagan los requisitos de las operaciones internacionales y utilicen el idioma inglés para las comunicaciones en el aeropuerto de la capital.

3.2 *Desarrollo del sistema de exámenes de inglés.* De 2006 a fines de 2008, a través de un proceso de licitación abierta, el Instituto de tecnología Royal Melbourne (RMIT) de Australia fue seleccionado como proveedor de exámenes de inglés para el personal de vuelo de la aviación civil de China. Durante ese período, China llevó a cabo investigaciones independientes y elaboró el “Examen de competencia en inglés para pilotos de la CAAC (PEPEC)”, que comenzó a aplicarse en febrero de 2008. El sistema garantizaba la aplicación de exámenes justos e imparciales, eliminó el monopolio y la influencia de los factores humanos y maximizó la objetividad del sistema de exámenes de base subjetiva.

3.3 *Elaboración de la base de datos de material de exámenes de inglés.* Se han adoptado normas y especificaciones armonizadas para los exámenes y se invitó a diversas organizaciones académicas de enseñanza de inglés, incluso organismos extranjeros de enseñanza de inglés, a que compilaran la base de datos para los exámenes. Se organizó un grupo de expertos para que ayudaran a revisar los exámenes. En la actualidad, se han compilado varios documentos de examen. Para hacer más interactiva la base de datos de exámenes con las operaciones de vuelo reales, se implantó en mayo de 2009 un principio “orientado a las operaciones de vuelo, orientado a las líneas aéreas, orientado a la seguridad operacional” para la creación del sistema de exámenes de inglés para pilotos. Según dicho principio, la líneas aéreas que tienen operaciones internacionales, como Air China, China Southern y China Eastern fueron invitadas a participar en las compilaciones de las bases de datos para exámenes y también se alentó a otras líneas aéreas a que participaran activamente en el programa de compilación.

3.4 *Capacitación de instructores y evaluadores.* La calificación de los exámenes requiere que los instructores y evaluadores posean un alto nivel de conocimientos profesionales no sólo en la disciplina de aviación civil sino también en competencia lingüística en inglés. Por lo tanto, desde el comienzo mismo de la etapa de diseño del sistema de exámenes, se adoptaron mecanismos de instrucción y selección para esos dos tipos de profesionales. Se realizaron varios cursos de capacitación para instructores y evaluadores de inglés aeronáutico con el fin de suministrarles la capacitación técnica requerida para seleccionar instructores y evaluadores en esta área. Para garantizar que los instructores y evaluadores de exámenes apliquen los exámenes y evaluaciones de manera justa e imparcial, también el sistema estableció un mecanismo de evaluación de la calidad. Determinando parámetros específicos, se podrán obtener automáticamente por computadora estadísticas de la calidad de estos dos tipos de profesionales, y de ese modo se podrá contar con el coeficiente de calidad de la labor, asegurando así un desempeño de calidad por los instructores y evaluadores.

3.5 *Transparencia de la información sobre instrucción y examen en inglés para los transportistas aéreos.* A comienzos de 2010, cada trimestre se distribuyó regularmente a todas las líneas aéreas y organizaciones de instrucción información sobre el examen de capacitación en inglés del personal de vuelo en toda la nación. Al 30 de junio de 2010, China contaba con 17 508 pilotos de transporte aéreo, 9 844 de los cuales poseen certificados de competencia en inglés de clase 4 adjuntos a sus licencias. Existen 1 161 nuevos titulares más de certificados de clase 4 y superior en el segundo trimestre del año en curso. El porcentaje de certificados de clase 4 y superior es de 56,23%, y la cantidad de personal poseedor de certificados de clase 4 y superior son 1 972, 2 053 y 1 626, respectivamente, para las líneas aéreas Air China, China Southern y China Eastern.

4. PROGRESA CONSTANTEMENTE LA APLICACIÓN DEL INGLÉS PARA LAS COMUNICACIONES RADIOTELEFÓNICAS EN CUATRO AEROPUERTOS EN BEIJING, SHANGHAI Y GUANGZHOU

4.1 *Se usa el inglés para las comunicaciones radiotelefónicas en el aeropuerto de la capital en Beijing.* Para adoptar medidas concretas con el fin de aplicar los requisitos de la OACI sobre competencia en inglés para el personal de vuelo, el Gobierno chino está fomentando activamente los progresos en esta dirección. Desde el 5 de mayo de 2008, entre los transportistas aéreos que operan hacia y desde el aeropuerto de la capital en Beijing (con exclusión de los vuelos de fletamento y los vuelos extraordinarios), por lo menos a un 30% inclusive de vuelos se les exigió que utilizaran el inglés para las comunicaciones radiotelefónicas con cada unidad ATC en Beijing. Hasta el 5 de mayo de 2009, el porcentaje de vuelos que emplean inglés para las comunicaciones ha aumentado gradualmente al 60%. Después del 5 de mayo de 2010, todos los vuelos que operan hacia y desde el aeropuerto de la capital utilizan el inglés para las comunicaciones radiotelefónicas aeroterrestres. En la actualidad, esta labor avanza constantemente y ha mejorado sustancialmente la competencia en inglés para las comunicaciones en el personal de vuelo. Las líneas aéreas y las unidades ATC se desempeñaron activamente en las áreas de la organización, planificación, supervisión y verificación, etc., garantizando así una aplicación exitosa de las comunicaciones radiotelefónicas en inglés en el aeropuerto de la capital. Para asegurar la aplicación con éxito de las comunicaciones radiotelefónicas en inglés en el aeropuerto de la capital se organizaron numerosas inspecciones para las líneas aéreas que operan en ese aeropuerto. Los vuelos y el personal que no pudieron usar comunicaciones radiotelefónicas en inglés fueron censurados públicamente y se les requirieron medidas correctivas.

4.2 Teniendo en cuenta las lecciones aprendidas en el aeropuerto de la capital en Beijing con respecto a la aplicación de las comunicaciones radiotelefónicas en inglés, se iniciaron comunicaciones aeroterrestres en inglés en gran escala en el Aeropuerto Hongqiao de Shanghai, el aeropuerto Pudong de Shanghai y el Aeropuerto Baiyun de Guangzhou. Desde el 5 de mayo de 2010 se requiere a los transportistas aéreos que realizan operaciones internacionales hacia y desde los aeropuertos en Shanghai y Guangzhou que utilicen el inglés para las comunicaciones aeroterrestres. A partir del 5 de mayo de 2011, por lo menos a un 30% de los vuelos del interior realizados por transportistas aéreos hacia y desde los aeropuertos en Shanghai y Guangzhou se les exigirá que utilicen el inglés para las comunicaciones aeroterrestres; a partir de 5 de mayo de 2012, por lo menos al 60% de los vuelos del interior realizados por transportistas hacia y desde los aeropuertos en Shanghai y Guangzhou se les exigirá que utilicen el inglés para las comunicaciones aeroterrestres; a partir del 5 de mayo de 2013, se exigirá a un 80% como mínimo de los vuelos del interior realizados por transportistas hacia y desde aeropuertos de Shanghai y Guangzhou que utilicen el inglés para las comunicaciones aeroterrestres; de conformidad con los progresos logrados se determinará cuándo llegarán al 100% los vuelos que empleen el inglés para las comunicaciones radiotelefónicas aeroterrestres.

4.3 Según un plan a largo plazo, China aplicará finalmente el inglés para las comunicaciones aeroterrestres en todos los aeropuertos internacionales de la nación.

5. CONCLUSIONES

5.1 Aunque la mayoría de los pilotos chinos que están a cargo actualmente de las operaciones internacionales ha satisfecho los requisitos de competencia lingüística de la OACI, un reducido número de pilotos son de edad avanzada y sus conocimientos básicos de inglés son limitados. Todavía se prevén algunas dificultades para mejorar la competencia lingüística en un breve lapso.